

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПЕТРОЗАВОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М. Т. КАЛАШНИКОВА

Информационные технологии и письменное наследие

El'Manuscript-2012

Материалы IV международной научной конференции
Петрозаводск, 3–8 сентября 2012 года

Петрозаводск, Ижевск
2012

УДК 004.9
ББК 81.11+81.2-0
И741

Изданы при поддержке гранта РФФИ (проект № 12-06-06061-г),
гранта РГНФ (проект № 12-04-14154-г) и в рамках реализации комплекса
мероприятий Программы стратегического развития ПетрГУ на 2012-2016 г.

Ответственные редакторы:

В. А. Баранов, д-р филол. наук, проф.

А. Г. Варфоломеев, канд. физ.-мат. наук, доц.

Информационные технологии и письменное наследие [Текст] :
И741 материалы IV междунар. науч. конф. (Петрозаводск, 3–8 сентября
2012 г.) / отв. ред. В. А. Баранов, А. Г. Варфоломеев. — Петрозаводск ;
Ижевск, 2012. — 328 с.

ISBN 978-5-8021-1402-5

Сборник содержит материалы конференции, посвященной современ-
ным электронным средствам хранения, описания, обработки, исследования
и публикации памятников письменности и исторических источников.

УДК 004.9
ББК 81.11+81.2-0

ISBN 978-5-8021-1402-5

© Петрозаводский государственный
университет, 2012
© Ижевский государственный технический
университет им. М. Т. Калашникова, 2012

ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ СИСТЕМА РУКОПИСИ И АНТИГРАФ¹

О. Ф. Жолобов

Казанский федеральный университет, Казань

There are paradoxical facts in the Old Russian orthographic systems. An analysis proved that an orthographic system in the manuscript T (RGADA, Tip. 38, second haft of 13th century) is more archaic than it is in the manuscript Tr (RGB, Tr. 12, second haft of 12th century).

Слово 82-е из Паренесиса Ефрема Сирина находится в составе рукописных источников разного времени — в Паренесисе Ефрема Сирина по рукописи РГАДА, Тип. 38 второй половины XIII в. или XIII–XIV вв. (далее — Т) и в Троицком сборнике конца XII в. или XII–XIII вв. по рукописи РГБ, Тр. 12 (далее — Тр). Сравнение текстов подтвердило их очень большую близость. Вместе с тем при сравнении обнаружился своего рода орфографический парадокс. Более поздний — почти на столетие — источник (Т) содержит целый ряд старославянизмов или архаичных форм, которые поновлены в более ранней рукописи (Тр). В Тр также есть несколько архаизмов, отсутствующих в Т, что указывает на существование промежуточной древней версии. В Т, в частности, рядом с написаниями второй половины XIII в. чаще встречается древнее, развернутое, написание предлога-приставки *jn*]; более последовательное сохранение нестяженных словоформ в адъективном склонении; употребление неорганического юса на месте исконного [а], как в рукописях XI в.; воспроизведение старославянского рефлекса **dj* > ;l, при том что отражение восточнославянского рефлекса становится своего рода орфографическим «императивом» (согласно В.М. Живову) уже в середине XII в. и т. д. Срв., в частности:

Tp

ОТА БА 59 об.;
 ОСКВАРНШЮМОУ 59 об.;
 НЕРОЖЕНИЕ 59 об.;
 ОУНИУДЖЕНАГО 60;
 НАДЕЖЮ 60;
 О КАЮЩИХСЯ 60 об.;
 УУАЕТАСЯ 60 об.;
 КАЗНЕКАЮЩИИМЯ 60 об.;
 ИЮЩИИМЯ 60 об.;
 ТОУЖА 60 об.;
 ОСЪ|ЖАЕТАСЯ 61;
 СЗБЛАЗНИКШАГОСА 61;
 ОСОУЖАЕТА 61;
 СЗГР'КШИКШЕОМОУ 61;
 У НЕГО 61;
 ОТАКРАТИТАСА (×2) 61;
 ЛЮБВКИЮ 61об.;
 ЗАДАНИХА 61 об.;
 ОДЕЖА 61 об.;
 ОБЖИУАНЖИ| 61 об.;
 КНИЖАНЖИНХА 61 об.;
 САЗЕНО 62;
 ЛЮБВКИЮ 62;
 СОУЕТАНЖИХА 62;
 МНОЖИМИ 62;
 БАГЖИХА 62;
 МОЛШЕМОУСА 62;
 НБСАНАГО 62;
 НЕ ИМОУЩАГО 62;
 СЗКАЖАЕТА 62;

T

ѿ бл̑ 103в;
 оскварнашюмоу 103г;
 нерождение 103г;
 оуниуаженалаго 104а;
 надежду 104б;
 о каіюшии|хзсѧ 104б;
 отзѹаіѣтѧсѧ 104в;
 вѣзискаюцимо 104в;
 іішюцимѧ 104в.;
 тоужда 104в.;
 осоуждаіѣтѧ 104г;
 сѧблѧзникѧшаіѣгосѧ 104г;
 ѿсоуждаіѣтѧ 104г;
 сѧгрѣшикѧшюмоу 104г;
 отѧ| него 105а;
 ѿвратитѧсѧ (×2) 105а;
 любѧкѧі 105а;
 зѧданиихѧ 105а;
 ѿдежда 105б;
 окѧіѹдѧзи|имѧи 105б;
 кѧниже|ниихѧ 105б;
 сѧждено 105в;
 любокѧі 105в;
 соѹіѣтѧнѧиѧхѧ 105в;
 многѧіимѧи 105в;
 бл̑гѧ|иѧхѧ 105в;
 молѧшюмоуѧсѧ 105в;
 нѧѣнаіѣго 105в;
 не имоѹщааго 105г;
 сѧвѧждаіѣтѧ 105г;

НЕИСТОКАГО 62 об.;	НЕИСТОКААГО 98г;
ПОКЕЛ'КЪШАГО 63;	ПОКЕ Л'КЪШААГО 99а–б;
К'КУАНХИХЪ 63;	К'КУАНХИЙХЪ 99б;
ТЪЩАЩАГОСА 63;	ТЪЩАЩААГОСА 99б;
СЪГР'КШНКШНИМЪ 63;	СЪГР'КШНКШНИМЪ 99в;
КОЩАГОСА 63;	КОЃЩААГОСА 99в;
ТРЕПЕЩОЩАГО 63 об.;	ТРЕПЕЩОЩААГО 99в;
ТЕЛЕСАНХИХЪ 63 об.;	Т'КЛЕСАНХИХЪ 99в;
О КСЕЗЛАГО 63 об.;	О КЕЛЕЗЪ ЛААГО 99в;
НЕУИСТАГО 63 об.;	НЕУИСТААГО 99в;
ЛЮБЪКЮ 64;	ЛЮБЪКАЮ 105г;
МИЛО САРДЪ 64	МИЛОСЕ РДЪ 105г

Близость текстов подтверждается повторением ранней окказиональной орфограммы: при исходищиихъ коданихъ Тр, 62; ЕфрСир XIII/XIV, 105в, а также окказиональным синтагматическим разбиением композита благонискуснѣ: бл҃го и окоуснѣ Тр, 63, Т, 99б.

Точная передача архаических написаний рядом с орфограммами конца XIII — явление довольно необычное, и это увеличивает историческую ценность рукописи. Данные факты заставляют по-новому взглянуть как на сам труд профессиональных писцов, так и на причины и период развертывания архаизирующих тенденций в древнерусской письменности, которые обычно связывают с так называемым вторым южнославянским влиянием и относят к концу XIV–XV вв.